

香港交易及結算所有限公司及香港聯合交易所有限公司對本公告的內容概不負責，對其準確性或完整性亦不發表任何聲明，並明確表示概不就本公告全部或任何部份內容所導致或因倚賴該等內容而產生的任何損失承擔任何責任。



**Vale S.A.**

(於巴西註冊成立的 *Sociedade por Ações*)

(普通預託證券股份代號：6210)

(A類優先預託證券股份代號：6230)

**Vale - 2011年第1季度生產報告**

以下載列Vale S.A.於2011年5月5日（里約熱內盧時間）所刊發的公告正文。

**Vale S.A.的**

首席財務官兼投資者關係主管

**Guilherme Perboyre Cavalcanti**

香港，2011年5月5日

## Vale——2011年第1季度生產報告

### 良好的開端

里約熱內盧，2011年5月5日——Vale S.A. (Vale)於2011年第1季度表現出色。

受季節性天氣影響，每年第一季度產量歷來為全年最低。由於南半球夏季適逢北半球冬季，通常會增加對開採量的限制。2011年第1季度，巴西和澳洲數國遭逢罕見暴雨，引發洪水，導致人員傷亡和經濟損失。此外，印尼蘇拉威西島(Island of Sulawesi)發生地震，本公司很多鎳礦礦場均位於該島。

雖然2011年第1季度的全球行業產量繼續快速增長，但北半球的嚴冬對經濟活動有一定拖累。

然而，即使面臨不利天氣和天災，Vale絕大多數產品較之2010年第1季度皆有出色表現，例如鐵礦、鐵礦顆粒、錳礦、鐵合金、煤礦、鎳礦、銅礦和鈷礦，令我們繼續受益於全球對礦石和金屬的強勁需求。

2011年第1季度鐵礦產量達71.5 Mt<sup>1</sup>，比2010年同季高3.7%，Vale去年的總產量為308 Mt，居歷史之冠。於2011年，本公司將繼續追求322 Mt之目標，其中包括Samarco的11 Mt應計產量。

第1季度鐵礦顆粒產量為12.5 Mt，達致空前水準，超越2008年第1季度的10.8 Mt。

鎳礦礦場儘管面臨挑戰，包括若干作業問題，但仍取得出色表現。

新項目亦開始投產。Onça Puma是本公司的第一個鎳鐵礦場，位於巴西帕拉州(Pará)，年產量為53,000公噸，於3月份正式投產。Tres Valles是本公司在智利的濕法煉銅工廠，年產量18,500公噸，產量繼續上升。在阿曼的礦場於4月份投產，包括兩家鐵礦顆粒廠，年總產量為9 Mt。

---

<sup>1</sup> Mt = 百萬公噸

Kt = 千公噸

t = 公噸

## 散料

## 鐵礦砂

千公噸	2010 年第 1 季度	2010 年第 4 季度	2011 年第 1 季度	變動百分比 2011 年第 1 季度 /2010 年第 4 季度	變動百分比 2011 年第 1 季度 /2010 年第 1 季度
<b>鐵礦砂</b>	<b>69,059</b>	<b>80,262</b>	<b>71,540</b>	<b>-10.9%</b>	<b>3.6%</b>
東南礦區	<b>25,319</b>	<b>30,028</b>	<b>28,694</b>	<b>-4.4%</b>	<b>13.3%</b>
Itabira	7,907	10,036	9,081	-9.5%	14.8%
Mariana	8,255	8,933	9,374	4.9%	13.5%
Minas Centrais	9,156	11,058	10,239	-7.4%	11.8%
中西礦區	<b>839</b>	<b>1,268</b>	<b>914</b>	<b>-27.9%</b>	<b>8.9%</b>
Corumbá	552	876	609	-30.5%	10.3%
Urucum	287	392	305	-22.1%	6.2%
南部礦區	<b>16,423</b>	<b>18,214</b>	<b>16,779</b>	<b>-7.9%</b>	<b>2.2%</b>
Minas Itabirito	6,473	7,470	7,177	-3.9%	10.9%
Vargem Grande	5,179	5,127	4,459	-13.0%	-13.9%
Paraopebas	4,772	5,617	5,144	-8.4%	7.8%
北部礦區	<b>23,871</b>	<b>28,007</b>	<b>22,651</b>	<b>-19.1%</b>	<b>-5.1%</b>
Carajás	23,871	28,007	22,651	-19.1%	-5.1%
Samarco <sup>1</sup>	<b>2,606</b>	<b>2,746</b>	<b>2,501</b>	<b>-8.9%</b>	<b>-4.0%</b>

<sup>1</sup> Vale 的應計產量為 50%。

Vale 的鐵礦砂產量於 2011 年第 1 季度達 71.5 Mt，季度環比下降 10.9%，如前所述，主要原因是巴西遭逢罕見暴雨。

卡拉加斯(Carajás)礦場的產量受不利天氣狀況影響最大。該礦場降雨比南部和東南部更猛烈，除此之外，還有幾個夜晚能見度極差，被迫停工，以策安全。暴雨還引起山泥傾瀉，導致列車軌道暫時封閉。因此，卡拉加斯礦場於 2011 年第 1 季度的鐵礦砂產量為 22.7 Mt，季度環比下降 19.1%，年度環比下降 5.1%。

然而，隨著雨季結束，產量亦恢復正常。

東南礦區包括 Itabira 礦場、Mariana 礦場和 Minas Centrais 礦場，產量達 28.7 Mt，較之 2010 年第 4 季度下降 4.4%。產量年度環比增長

13.3%，原因是新設備投資，以及 2010 年第 2 季度底另一家加工廠投產。

南部礦區 2011 年第 1 季度的產量為 16.8 Mt，高於 2010 年第 4 季度的 18.2 Mt，並且略高於 2010 年第 1 季度的產量。

本公司的鐵礦砂場 Urucum 和 Corumbá 位於巴西南馬托格羅索州(Mato Grosso do Sul)，鄰近玻利維亞和巴拉圭邊境，兩者合併到中西礦區。這是本公司最小的礦區，2011 年第 1 季度的產量為 0.9 Mt，季度環比下降 27.9%，原因是暴雨影響。產量年度環比增長 8.9%，原因是 2011 年 2 月新的加工廠投產以及其他新設備投入使用。

## 鐵礦顆粒

千公噸

### 鐵礦顆粒

Tubarão I 和 II

Fábrica

São Luís

Vargem Grande

Nibrasco

Kobrasco

Hispanobrás<sup>1</sup>

Itabrasco

Samarco<sup>2</sup>

	2010 年第 1 季度	2010 年第 4 季度	2011 年第 1 季度	變動百分比 2011 年第 1 季度 /2010 年第 4 季度	變動百分比 2011 年第 1 季度 /2010 年第 1 季度
<b>鐵礦顆粒</b>	<b>10,492</b>	<b>12,210</b>	<b>12,516</b>	<b>2.5%</b>	<b>19.3%</b>
Tubarão I 和 II	1,315	1,189	1,336	12.4%	1.6%
Fábrica	679	1,016	947	-6.8%	39.5%
São Luís	295	1,154	1,337	15.9%	352.9%
Vargem Grande	1,247	1,061	1,276	20.2%	2.3%
Nibrasco	1,996	2,493	2,408	-3.4%	20.6%
Kobrasco	1,186	1,201	1,222	1.7%	3.0%
Hispanobrás <sup>1</sup>	438	493	542	9.9%	23.7%
Itabrasco	831	769	1,020	32.7%	22.8%
Samarco <sup>2</sup>	2,504	2,833	2,428	-14.3%	-3.1%

<sup>1</sup> Vale 的應計產量為 50.89%。

<sup>2</sup> Vale 的應計產量為 50%。

於2011年第1季度，鐵礦顆粒產量為12.5 Mt，居歷年第1季度之冠。產量年度環比增長2.5%，較之2010年第1季度增長19.3%，當時本公司部份工廠的產量在2008/2009年衰退引起的停滯之後迅速上升。

Itabrasco、São Luís、Tubarão I 和 II 以及 Hispanobrás 等工廠於2010年第4季度處於維修之中，產量分別比去年同季增長32.7%、15.9%、12.4%和9.9%。Vargem Grande 工廠克服作業問題，產量增至1,276 Mt，季度環比增長20.2%。Fábrica 工廠產量比2010年第4季度下降6.8%，原因是2011年第1季度按計劃停工維修。

Samarco JV 控股50%的三家鐵礦顆粒廠於2011年第1季度的應計產量為2,428 Mt，較之2010年第4季度下降14.3%。下降原因是選礦廠按計劃停工維修，限制了對工廠的鐵礦顆粒供應。

阿曼礦場位於阿曼蘇哈爾(Sohar)工業區，現已投產。阿曼礦場有兩家鐵礦顆粒廠，每家工廠年產能均為4.5 Mt，故本公司年總產能增加9.0 Mt。此兩家工廠將生產直接還原鐵礦顆粒。

阿曼工廠一於4月份投產，其產量數字將列示於2011年第2季度的生產報告。

**錳礦石和鐵合金**

千公噸	2010 年第 1 季度	2010 年第 4 季度	2011 年第 1 季度	變動百分比 2011 年第 1 季度 /2010 年第 4 季度	變動百分比 2011 年第 1 季度 /2010 年第 1 季度
<b>錳礦石</b>					
Azul	397	477	498	4.4%	25.5%
Urucum	41	41	52	6.6%	16.9%
其他礦場	0	46	29	27.9%	29.0%
				-35.4%	未計算
<b>鐵合金</b>					
巴西	110	116	113	-2.2%	3.5%
Dunkerque	51	55	52	-5.5%	1.7%
Mo I Rana	31	36	37	3.4%	20.2%
	28	26	25	-3.1%	-11.5%

於2011年第1季度，錳礦產量比上個季度高4.4%，達498,000 t，而2010年第4季度為477,000 t。

於2011年第1季度，本公司最大錳礦場Azul的產量較之2010年第4季度增長6.6%，達417,000 t。其運營表現有所改善，原因是2010年期間對維修活動進行調整。Urucum礦場表現更佳，原因是用於將礦石運往選礦廠的卡車數目增加，生產效率得以提高。

於2011年第1季度，鐵合金產量較之2010年第4季度和2010年第1季度變動不大。

2011 年第 1 季度產量包括 51,700 t 矽錳鐵合金(FeSiMn)、57,200 t 高碳錳合金(FeMnHc)以及 4,500 t 中碳錳合金(FeMnMC)。

## 煤

千公噸	2010年			變動百分比	
	第1季度	第4季度	第1季度	2011年第1季度 / 2010年第4季度	2011年第1季度 / 2010年第1季度
<b>冶金用煤</b>	<b>717</b>	<b>770</b>	<b>488</b>	<b>-36.6%</b>	<b>-31.8%</b>
Integra Coal	327	279	186	-33.4%	-43.2%
Broadlea	32	0	0	未計算	未計算
Carborough Downs	283	367	231	-37.0%	-18.3%
其他	75	124	71	-42.5%	-4.5%
<b>動力煤</b>	<b>701</b>	<b>976</b>	<b>933</b>	<b>-4.4%</b>	<b>33.1%</b>
El Hatillo	522	830	835	0.6%	59.9%
Integra Coal	57	74	71	-4.6%	23.8%
Broadlea <sup>1</sup>	48	0	0	未計算	未計算
其他	74	72	28	-61.8%	-63.0%

<sup>1</sup> Broadlea Coal礦場於2009年12月進入整修。原煤洗選於2010年6月完成。

於2011年第1季度，Vale煤產量達1.42 Mt，略高於2010年第1季度。其中包括488,000 t冶金用煤和933,000 t動力煤。

本公司逾60%的冶金用煤產自澳洲昆士蘭州博文盆地(Bowen Basin)，因受2010年中期高降水量影響，開採活動陷於困難，其產量受到嚴重影響。另外，澳洲新南威爾士州的Integra Coal礦場還遇到作業問題。

Integra礦場於2011年第1季度的冶金用煤產量達186,000 t，季度環比下降33.4%。原因是長壁作業面正面頂板部份坍塌，被迫停運進行修復。因此，2011年第2季度的產量難有起色。預期於季度末恢復正常作業。

Integra礦場於2011年第1季度的動力煤產量為71,000 t，比2010年第4季度低4.6%，但比2010年第1季度高23.8%。

博文盆地的Carborough Downs礦場產量為231,000 t，而2010年第4季度為367,000 t，

2010年第1季度為283,000 t。雖然Carborough Downs礦場於2010年第4季度移動了長壁作業面，但由於不利天氣，加之煤層斷面較陡的土工技術問題，引起部份頂板坍塌，導致產量受到負面影響。

博文盆地其他礦場的煤產量亦受惡劣天氣的負面影響，所有礦井均遭水淹。礦井已逐步排水，我們預期5月恢復正常作業。

位於哥倫比亞的El Hatillo動力煤礦場產量迅速上升，達到4.5 Mt的年正常產能。於2011年第1季度，其產量達835,000 t，佔本公司本季度動力煤總產量的89.5%。

2011年4月發生一起鐵路意外，本公司損失四輛用於將El Hatillo礦場出產的煤運往港口的機車。鑑於全球機車供應緊張，這增加了物流限制，妨礙產量的正常增長，此種情形預期於年底結束。

## 普通金屬

### 鎳

千公噸

鎳  
Sudbury  
Thompson  
Voisey Bay  
Sorowako  
VNC  
Onça Puma  
其他\*

	2010 年第 1 季度	2010 年第 4 季度	2011 年第 1 季度
鎳	33	65	59
Sudbury	0	8	14
Thompson	8	8	8
Voisey Bay	4	25	16
Sorowako	20	20	18
VNC	暫無	暫無	0
Onça Puma	暫無	暫無	0
其他*	0	3	2

	變動百分比 2011 年第 1 季度 /2010 年第 4 季度	變動百分比 2011 年第 1 季度 /2010 年第 1 季度
鎳	-10.3%	77.5%
Sudbury	71.8%	未計算
Thompson	-1.8%	-3.6%
Voisey Bay	-36.9%	346.6%
Sorowako	-9.9%	-12.3%
VNC	未計算	未計算
Onça Puma	未計算	未計算
其他*	-37.1%	未計算

\*本公司在作業過程中向外部第三方購買礦石，並加工為成品鎳。

2011年第1季度成品鎳總產量為58,800 t，比2010年第4季度低6,000 t，但比2010年第1季度高26,100 t。產量季度環比下降的原因主要是蘇德伯里(Sudbury)礦場的Copper Cliff冶煉廠的2號高爐發生故障，至少需要關閉16個星期。如2011年2月18日的公告所稱，這預期導致大約15,000 t成品鎳產量損失，佔2011年鎳總產量計劃的5%。

蘇德伯里礦場2011年第1季度的成品鎳產量為14,300 t，比2010年第4季度高6,000 t，原因是罷工結束後產量增長。

湯普森(Thompson)礦場於2011年第1季度的產量為8,100 t，略低於2010年第4季度和2010年第1季度的產量。

沃伊斯灣(Voisey's Bay)礦場於2011年第1季度的鎳產量為16,000 t，比2010年第4季度低9,400 t，原因是其大部份累積精礦庫存於2010

年第4季度加工完畢，以支援蘇德伯里礦場恢復精煉作業。

印尼Sorowako礦場於2011年第1季度的鎳冰銅產量為16,500 t，季度環比下降9.9%，年度環比下降12.3%。產量下降原因是2011年2月本公司作業所在的蘇拉威西島發生地震，導致生產中斷。

Sorowako礦場的成品鎳產量為17,700 t，比2010年第4季度低1,900 t，原因是Sorowako鎳冰銅減產。

Vale New Caledonia (VNC)的氫氧化鎳錠產量為0.4 t，這是一種鎳鈷中間產品，採用高壓酸浸(HPAL)工藝生產。

Onça Puma礦場產量於2011年3月開始上升，鎳鐵中鎳產量為0.3 t。



**銅**

千公噸	2010 年第 1 季度	2010 年第 4 季度	2011 年第 1 季度	變動百分比 2011 年第 1 季度 /2010 年第 4 季度	變動百分比 2011 年第 1 季度 /2010 年第 1 季度
	<b>銅</b>	<b>34</b>	<b>76</b>	<b>70</b>	<b>-7.6%</b>
Sossego	26	30	23	-24.4%	-13.2%
Sudbury	3	14	25	86.6%	740.8%
Thompson	0	1	1	未計算	未計算
Voisey's Bay	2	16	13	-18.3%	702.1%
Tres Valles	0	0	1	未計算	未計算
其他	3	15	7	-53.5%	163.0%

Vale於2011年第1季度的銅產量為69,800 t，季度環比下降7.6%。

卡拉加斯 Sossego 礦場的精銅礦產量下降24.4%，原因是停工維修，以及加工廠於2011年第1季度收到的銅礦品質下降。

另一方面，加拿大各礦場產量於2011年第1季度達46,200 t，與2010年第4季度持平。蘇德伯里礦場增產被沃伊斯灣減產抵銷。而且，本公

司於2011年第1季度向小礦場購買相當於7,000 t銅的銅礦石，與2010年第4季度購買的15,000 t相比顯著減少。此類礦石在蘇德伯里的 Clarabelle Mill加工。

Tres Valles礦場產量繼續增長，2011年第1季度電解銅產量達0.9 Mt。Tres Valles礦場年電解銅產能為18,500 t。



## 鎳副產品

	2010年第 1季度	2010年第 4季度	2011年第 1季度	變動百分比 2011年第1季度 /2010年第4季度	變動百分比 2011年第1季度 /2010年第1季度
<b>鈷 (公噸)</b>	<b>129</b>	<b>624</b>	<b>580</b>	<b>-7.0%</b>	<b>348.5%</b>
Sudbury	0	258	41	-84.1%	未計算
Thompson	52	30	51	71.4%	-1.8%
Voisey Bay	77	288	427	48.2%	456.9%
VNC	0	0	22	未計算	未計算
其他	0	48	38	-20.9%	未計算
<b>鉑 (000'金衡制盎司)</b>	<b>1</b>	<b>26</b>	<b>57</b>	<b>122.2%</b>	<b>4,874.3%</b>
Sudbury	1	26	57	122.2%	4,874.3%
<b>鈀 (000'金衡制盎司)</b>	<b>3</b>	<b>35</b>	<b>72</b>	<b>107.6%</b>	<b>2,037.5%</b>
Sudbury	3	35	72	107.6%	2,037.5%
<b>金 (000'金衡制盎司)</b>	<b>4</b>	<b>27</b>	<b>30</b>	<b>11.6%</b>	<b>581.3%</b>
Sudbury	4	27	30	11.6%	581.3%
<b>銀 (000'金衡制盎司)</b>	<b>137</b>	<b>443</b>	<b>595</b>	<b>34.3%</b>	<b>334.7%</b>
Sudbury	137	443	595	34.3%	334.7%

2011年第1季度的鈷產量為580 Mt，季度環比下降7.0%，原因是Copper Cliff冶煉廠2號高爐關閉的影響。

2011年第1季度鉑和鈀的產量為129,000金衡制盎司，比2010年第4季度高68,000金衡制盎司，比2010年第1季度高125,000金衡制盎司。

## 化肥養份

### 碳酸鉀

千公噸	2010 年第 1 季度	2010 年第 4 季度	2011 年第 1 季度	變動百分比 2011 年第 1 季度 /2010 年第 4 季度	變動百分比 2011 年第 1 季度 /2010 年第 1 季度
	碳酸鉀	158	169	134	-20.6%
Taquari-Vassouras	158	169	134	-20.6%	-15.1%

化肥亦受季節性需求影響。本公司銷售以巴西為主，對化肥的需求在下半年更為旺盛。2011年第1季度碳酸鉀產量為134,000 t，季度環比下降20.6%，年度環比下降15.1%。產量

下降的原因是若干礦場停工維修以及工廠收到的原料平均品質下降。

### 磷酸鹽

千公噸	2010 年第 1 季度	2010 年第 4 季度	2011 年第 1 季度	變動百分比 2011 年第 1 季度/2010 年第 4 季度	變動百分比 2011 年第 1 季度/2010 年第 1 季度
磷礦石	954	1,788	1,743	-2.5%	82.6%
Vale Fertilizantes	954	1,205	1,148	-4.7%	20.3%
Bayóvar	0	582	595	2.2%	未計算
磷酸一胺(MAP)	239	245	210	-14.5%	-12.4%
Vale Fertilizantes	239	245	210	-14.5%	-12.4%
重過磷酸鈣(TSP)	201	162	233	44.4%	16.1%
Vale Fertilizantes	201	162	233	44.4%	16.1%
過磷酸鈣(SSP)	441	545	545	0.2%	23.7%
Vale Fertilizantes	441	545	523	-3.9%	18.7%
其他	0	0	22	未計算	未計算
磷酸氫鈣(DCP)	109	101	151	49.3%	38.3%
Vale Fertilizantes	109	101	151	49.3%	38.3%

從 2011 年 2 月 1 日起，Vale Fertilizantes 成立 Vale Fosfatados。因此，Vale Fertilizantes 現時有兩家磷礦石廠，即位於巴西米納斯吉拉斯州(Minas Gerais)的 Araxá 工廠和聖保羅州(São Paulo)的 Cajati 工廠。與開採業務對應，其資產亦由四家生產磷肥的加工廠構成，分別是：(a) 米納斯吉納斯州的 Araxá 工廠；(b) 聖保羅州的 Cajati 工廠；(c) 聖保羅州的 Cubatão 工廠；(d) 聖保羅州的 Guará 工廠。

於2011年第1季度，用於生產磷肥的磷礦石產量比2010年第4季度下降2.5%。

本公司在秘魯的磷礦石礦場Bayóvar產量於2010年下半年開始增長。2011年第1季度的產量為595,000 t。

Vale Fertilizantes的產量季度環比下降4.7%，原因是停工維修以及巴西雨季的影響。

磷酸一胺(MAP)產量為210,000 t，季度環比下降14.5%，原因是巴西市場季節性需求疲軟。

較之2010年第4季度，重過磷酸鈣(TSP)產量增長44.4%，原因是2010年第4季度停工維修結束後產能恢復。

過磷酸鈣(SSP)產量與2010年第4季度持平，但比2010年第1季度高23.7%。

磷酸氫鈣(DCP)產量季度環比增長49.3%，原因是Araucária工廠於2010年第4季度停工維修。

## 氮

千公噸

	2010年第1季度	2010年第4季度	2011年第1季度	變動百分比 2011年第1季度 /2010年第4季度	變動百分比 2011年第1季度 /2010年第1季度
氨	148	140	157	12,7%	6,5%
Vale Fertilizantes	148	140	157	12,7%	6,5%
尿素	144	146	159	8,9%	10,8%
Vale Fertilizantes	144	146	159	8,9%	10,8%
硝酸	111	120	107	-10,5%	-3,5%
Vale Fertilizantes	111	120	107	-10,5%	-3,5%
硝酸胺	111	115	103	-10,8%	-7,7%
Vale Fertilizantes	111	115	103	-10,8%	-7,7%

於2011年第1季度，氨和尿素產量較之2010年第4季度分別增長12.7%和8.9%，原因是去年最後一個季度發生作業問題。

尿素產量在2010年第4季度的作業問題解決之後恢復正常，季度環比增長8.9%。

硝酸和硝酸胺產量較之上個季度有所下降，原因是2011年第1季度停工維修。

若要瞭解詳情，請接洽：

+55-21-3814-4540

Roberto Castello Branco: roberto.castello.branco@vale.com

Viktor Moszkowicz: viktor.moszkowicz@vale.com

Carla Albano Miller: carla.albano@vale.com

Andrea Gutman: andrea.gutman@vale.com

Christian Perlingiere: christian.perlingiere@vale.com

Fernando Frey: fernando.frey@vale.com

Marcio Loures Penna: Marcio.penna@vale.com

Samantha Pons: samantha.pons@vale.com

Thomaz Freire: thomaz.freire@vale.com

本項新聞發佈可能包含 Vale 對未來事件或結果的預期陳述。所有基於未來預測而非過往事實的陳述均涉及各類風險和不確定性。Vale 不能保證此等陳述一定正確。此等風險和不確定性包括與以下各項有關的因素：(a) 公司經營所在國家，尤其是巴西和加拿大；(b) 環球經濟；(c) 資本市場；(d) 採礦和金屬價格及其對週期性環球工業生產的依賴；及 (e) Vale 經營所在市場的環球競爭。若要進一步瞭解有哪些因素可能導致實際結果不同於 Vale 的預測，請參閱 Vale 提呈予美國證券與交易委員會(SEC)、巴西證券管理委員會(CVM)、法國金融市場管理局(AMF)和香港聯合交易所有限公司的報告，尤其是 20-F 表刊載之 Vale 年報中的「前瞻性陳述」和「風險因素」章節。